

J. KREDÁTUSOVÁ
(Prešov)

NOVÉ ŽENSKÉ POMENOVANIA V UKRAJINČINE A SLOVENČINE

УДК 811-161-2'373-23 + 811.162.4'373.23

Кредатусова Я. Нові назви осіб жіночої статі в українській та словацькій мовах; сторінок 11; кількість бібліографічних джерел – 12; мова словацька.

Анотація. У доповіді автор присвячує увагу усім способам творення нових назв осіб жіночої статі у зіставному аспекті українсько-словацькому, далі словотвірним засобам, які беруть участь у словотворенні оцих назв, продуктивності різних лексико-семантичних груп, в яких нові фемінативні назви з'являються, а також сферам їх вживання.

Ключові слова: словацька мова, українська мова, нове слово, фемінативи, словотвірний спосіб, словотвірний засіб, лексико-семантична група, сфера вживання.

Dávne tendencie vývoja feminín dokazujú, že feminína boli tvorené najmä **so sufixom-ka**, ale pôvodne sa tvorili od iných ženských názvov (porovnajme dávne *тітка, дівка*, slov. *teta, deva*). Dnесьоу tvorené od mužských názvov s tým istým sufixom **-ka**: *детективістка, езотеричка, екстремалка, нелегалка, спонсорка, бізнесменка, рухівка, партократка, нардепка, мажоритарка, фанатка, стриптизерка, візажистка, наркокур'єрка, хокеїстка, боксерка, фристайлістка, могулістка*[2, s. 63]. Menej produktívny je sufix **-иця, -еса**: *державниця, лоточниця, принадниця, ритуальниця, критикеса, метреса, грандеса, політикеса, агентеса*[тамже]. Tieto sufixálne pomenovania ženských osôb **сú pomenovania podľa професіе, функціе, справанія, vzt'ahu k niečому, záujmu, nadšenia pre niečo**.

Slovanský sufix **-ka** je natoľko populárny, že na začiatku 21. storočia postupne vytláča aj cudzojazyčné sufixy **-еса-а, -ис-аа** feminína fungujú v dubletách *актриса – акторка, поетеса – поетка, директриса – директорка*[4, s. 18]

Pre **prefixálne** utvorené feminatíva сú charakteristické najmä **судзоjazyčné prefixy супер-, інтер-, екс-, анти-, екстра-, меней domáce prefixy про-, напів-**: *суперпатріотка, супердіва, суперзірка, супермодель, інтершлюха, антибільшовичка, екстрашпигунка, напівжінка, праматінка, напівслов'янка, напівнімкеня*[тамже].

Feminína vznikajú aj **skladaním**, pričom sa при их tvorbe uplatňujú **судзоjazyčné prvky**: *топ-модель, топ-красуня, фотомодель, президент-жінка, шоу-*

зірка, порнозірка, порнобабуся, псевдомама, письменниця-постмодерністка, жінка-страдниця, студентка-відмінниця, зубрильниця-відмінниця, подруга-білявка, дама-наглядачка-підслухачка, дівчина-галичанка, жінка-матір, матінка-любка, відьма-азібаба, баба-посидюха, сестра-хазяйка, поетеса-мама, акторка-красуня [тамže].

Окрім суфіксії а складання са objevujú **feminína utvorené z abreviatúr a tiež univverbizáciou s použitím cudzojazyčných prvkov** pri oboch týchto spôsoboch: *бомжетутка, європані, ковдівчина, політполонянка, унікалка, парापисьменниця* [тамže].

Feminatívna lexika sa rozširuje aj vďaka kompletným **cudzojazyčným prevzatiám**: *герлфренд, путана, фемона, гюзель, кабачниця, натурщиця, д'алея* **aktualizovaným prevzatiám**: *гімназистка, гвернантка, дама, леді*.

Prevzaté feminizmy, resp. utvorené od cudzojazyčných základov zabezpečujú v ukrajiničine ekonomickosť jazykových prostriedkov, nakoľko vystupujú **prevažne ako ekvivalenty syntaktických konštrukcií**: *феміністка – прихильниця жіночого руху, гейша – танцівниця, співачка абомузикантка, яка розважає відвідувачів або гостей певного будинку*.

Feminatívne názvy sa v slovanských jazykoch tvoria prevažne od mužských pomenovaní suфіксією. Slovtvorným formantom je prevažne суфікс **-ка, -ниця, -ння**. Суфікс **-ка** sa prevažne viaže s plnými slovtvornými základmi мотивантов zakončených на -ар(-яр), -ер(-ор, -тор), -ир, – ач, -ист(-іст), -ант: *аптекарка, кухарка, фермерка, парфумерка, акторка, інструкторка, композиторка, касирка, рекламістка, масажистка, портретистка, консультантка, лаборантка, офіціантка*.

V ukrajiničine sa feminatívne názvy podľa професіє а дриху чинності netvorіа od všetkých mužských pomenovaní. Ani ВТССУМ (Великий тлумачний словник сучасної української мови), ani СУОС (Сучасний український орфографічний словник) neregistrujú feminína od týchto maskulín: *адвокат, академік, архітектор, банкір, брокер, ветеринар, декан, декоратор, демонстратор, дилер, дистриб'ютор, дизайнер, ілюстратор, коментатор, кондуктор, конструктор, контролер, косметолог, кур'єр, лектор, менеджер, мер, режисер, ректор, стоматолог, терапевт, юрист*. Ako vidieť, v ukrajiničine je predsa len menej feminatívnych názvov ako maskulінnych, pretože ženu podľa професіє назývajú podstatným menom mužského rodu – *лектор, декан, бухгалтер, коректор* [6].

I.M. Špiřková[tamže] tiež tvrdí, že feminína sa v ukrajiničine zvyčajne netvorіа od:

- **zložených substantív s druhým slovesným základom**: *винороб, землемір, землероб, екскурсовод, квасовар, краболов*;

- od prevzatých substantív s afixoidom-**граф,-лог**: *гінеколог, зоолог, імунолог, кардіолог, косметолог, космобіолог, стоматолог, філолог, географ, лексикограф, фотограф, хореограф ...*;

- od názvov vojenských a vedeckých hodností: *академік, доцент, генерал, комісар, лейтенант, майор, маршал*.

J.V. Voľansjka [3] však vo svojej štúdií o morfonologickej adaptácii nových slov uvádza, že na začiatku 21. storočia sa aktivizuje pri nominácii osôb sufix **-ння**s dvoma významami, a síce 1. ako manželka toho, koho nazýva motivant v mužskom rode a 2. ako prechýlené pomenovanie pre ženu (porovnajme staršie pomenovania *героїня, бояриня, господиня, газдиня*). Hneď nato uvádza nové pomenovania, ktoré sa vyskytujú v masmédiách, a síce: *імунологиня, олігархиня, педагогиня, педіатриня, політологиня, психологиня, соціологиня, фахівчиня, філологиня, філософиня, шефиня, майстриня* ← *майстер, мисткиня* ← *митець, членкиня* ← *член* a upozorňuje na to, že tieto nové slová menia miesto prízvuku v porovnaní s motivantmi. Porovnajte (tučným písmom sú označené prízvukné hlásky): *імунолог* – *імунологиня*, *педагог* – *педагогиня*, *соціолог* – *соціологиня*, *філолог* – *філологиня*. Pre zaujímavosť uvádzame aj ďalšie pomenovania ako *борчиня* ← *борець, видавчиня* ← *видавець, гравчиня* ← *гравець*. Z toho vyplýva, že v ukrajínčine vznikla nevyhnutná potreba utvárania feminín od maskulín zakončených na **-граф,-лог**, (podobne ako v iných slovanských jazykoch, napr. v slovenčine, češtine atď.) ale aj **-ець** (ukrajinský sufix) a ukrajinské médiá túto potrebu reflektovali. Nový výkladový slovník túto tendenciu ešte nezachytil.

V slovenčine (podobne ako v češtine) je jadrom súboru ženských pomenovaní skupina jednoslovných pomenovaní, ktoré vznikli prechýľovaním. Nové prechýlené pomenovania sú motivované substantívami, napríklad *ароматерапеутка* ← *ароматерапевт, dealerка* ← *dealer, hackerка* ← *hacker, раfterка* ← *раfter, exmoderаторка* ← *exmoderатор, біотерористка* ← *біотерориста, шэфманаžерка* ← *шэфманаžер*, pričom sa najčastejšie uplatňuje sufix **-ка**.

Nové pomenovania môžu byť motivované aj staršími substantívami ako napríklad *бискупка* ← *бискуп, дискдžokejка* ← *дискдžokeј, дублёрка* ← *дублёр, outsiderка* ← *outsider, тројскоканка* ← *тројскокан, забійачка* ← *зabijak, приматорка* ← *приматор, предностка* ← *предноста*. Tým sa iba dokazuje, že ženy v spoločnosti čoraz viac vykonávajú profesie a činnosti, ktoré boli kedysi výsostne mužskou záležitosťou.

Niektoré nové pomenovania môžu byť motivované potenciálnymi substantívami mužského rodu. Napríklad *alternantка* ← **alternant, osnovatorка* ← **osnovator, šэфсекретарка* ← **šэфсекретар*.

Spomenuli sme, že najproduktívnejšou príponou je prípona *-ka*. Z iných prípon sa objavuje pri tvorbe v menšom meradle prípona prípona **-ička**: *filologička, gynecologička, meteorologička, stomatologička, technologička, genetička, politička, tlmočnicka, lekárnica, knihovníčka*. Ide teda o názvy prechýlené od mužských názvov s príponou *-lóg, -ik/-ik/-ník*. Niekedy sa objavuje táto prípona aj v ženských názvoch označujúcich hodnosť: *akademická, poručička* popri pomenovaniach s príponou *-ka*: *docentka, profesorka, komisárka, kandidátka, doktorka*.

Prípona **-yňa** sa objavuje sporadickejšie v takých slovách ako *hovorkyňa, radkyňa, poradkyňa, splnomocnenkyňa, veľvyslankyňa, bezdomovkyňa, exposlankyňa*, ktoré sa tvoria od maskulín s príponou *-ec*, prípadne *-ca*: *radca, poradca, splnomocnenec, veľvyslanec, bezdomovec, poslanec*.

Veľmi obmedzene sú zastúpené prípony **-ica, -ovná**: *technotanečnica, pornokráľovná*.

Uvažovať sa dá pri tvorbe feminatív nielen o sufixácii, ale aj o prefixácii, prípadne konfixácii. Na základe poznatkov českých kolegov môžeme aj v slovenčine uvažovať o takých prefixoch (prefixoidoch) ako **bio-, eko-, porno, euro-, techno-, šéf, ex-, miesto-, multi-, spolu-, super-, tiež-, to-, ultra-, vice-**. Príklady: *bioterroristka, ekoaktivistka, ekofeministka, ekoteroristka, europoslankyňa, pornoherečka, pornoproducentka, technooptimistka, technotanečnica, šéfdiplomatka, šéfekonómka, šéfmanažérka, exdisidentka, exmanažérka, exprezidentka, expriateľka, exšampiónka, exriaditeľka, exspevákka, miestodržiteľka, multiumelkyňa, spolueditorka, spoluakcionárka, spolumoderátorka, superseniorka, supertenistka, superveteránka, superbežkyňa, tiežnovinárka, topfavoritka, ultravytrvalkyňa, vicepremiérka, viceprezidentka*. Je totiž dôvod predpokladať, že tieto pomenovania vznikajú paralelne s mužskými pomenovaniami a nie až po ich vzniku ďalším prechýľovaním. Potvrdením tejto hypotézy je aj fakt, že jestvujú také feminína, ktoré nemajú svoj mužský pendant. Napríklad *exletuška, exmodelka, exmanekýnka, topmodelka, vicemisska* a pod., ktoré sú utvorené prefixáciou od ženských názvov. Porovnajme: *ex+letuška, ex+modelka, ex+manekýnka, top+modelka, vice+misska*. Z. Opavská [12, s. 50] uvažuje aj o komplexných formantoch *-milka, -filka, -manka* a o paralelnej motivácii (sufixácia) v pomenovaniach *čajomilka, kinofilka, keltomanka* (porovnaj s maskulínami *čajomil: čaj+mil, kinofil: kin(o)+fil, keltoman: kelt+man*) nielen o prechýľovaní týchto feminatív.

Z vyššie uvedeného teda vyplýva, že ženské názvy sa môžu tvoriť aj inak ako prechýľovaním a táto tendencia v podsystéme feminín jestvuje, hoci ženských názvov takto tvorených je podstatne menej ako tých, ktoré sú výsledkom prechýľovania. Ide väčšinou o pomenovania, ktorých príznakom je záujmová alebo profesijná činnosť, resp. miesto, kde sa táto činnosť vykonáva: *aerobička, prepážkarka* «pra-

covníčka sediaca za prepážkou», radodajka (expr. prostitútka), exletuška, exmodelka, exmanekýnka, topmodelka, vicemisska.

Podsystem feminatív sa rozširuje aj vďaka **cudzojazyčným prevzatiam**: *au-pairka*, *babysitterka*, *misska*, *playmatka*. V uvedených lexémach už došlo k rodovej adaptácii pripojením sufixu –ka. Vyskytujú sa však aj tie isté prevzatia bez adaptácie: *au-pair*, *babysitter*, *miss*, *playmate*.

Vedľa jednoslovných pomenovaní sú zastúpené aj **viacslovné**: *dentálna hygienistka*, *plážová volejbalistka*, *sexuálna turistka*, *bytová dizajnerka* a pod. Ženské názvy môžu vznikáť aj **neosémantizáciou**, napr. *surferka* «žena, ktorá je aktívnou používateľkou internetu» popri pôvodnom význame «tá, ktorá rada surfuje na vlnách v mori», *asistentka* «sekretárka, tajomníčka popri pôvodnom význame «zástupkyňa».

Lexikálno-sémantické skupiny ženských názvov. Najčastejšie ide o pomenovania ženských osôb **podľa profesie, povolania, zamestnania, funkcie a činnosti**: *romistka*, *vizážistka*, *aromatologička*, *kozmetička*, *artterapeutka*, *zooterapeutkamediatorka*, *moderátorka*, *probátorka*, *prezentátorka*, *anketárka*, *skeneristka*, *dealerka*, *primátorka*, *prednostka*.

Druhou skupinou sú pomenovania **podľa profesijnej a záujmovej činnosti (športovej a hudobnej)**: *fitnesska*, *rafterka*, *skateboardistka*, *snowboardistka*, *skialpinistka*, *squashistka*, *triatlonistka*, *golfistka*, *šípkarica*, *hiphoperka*, *junglistka*, *doomerka*.

Tretiu skupinu tvoria pomenovania **stúpenkýň a prívrženkýň politického, kultúrneho a názorového prúdu**: *ficovka*, *klausovka*, *kádeháčka*, *házetdeesáčka*, *kresťanka*, *telekomáčka*, *scientologička*, *jehovistka*, *ekofeministka*, *feministka*, *skinheadka*, *postmodernistka*.

Ďalšiu tvoria názvy žien **podľa charakterizačných príznakov (sociálne postavenie, spoločenské postavenie, choroba, obľúbená činnosť, predmet)**: *houmlesáčka*, *pragmaticka*, *workoholička*, *exotka*, *vozičkarka*, *mobilstka*, *heroinistka*, *pervitinistka*, *keltomanka*, *kinofilka*, *čajičkárika*, *chatárka*, *spammerka*, *reštituentka*, *sympatizantka*, *feťačka*.

I.M. Špiťko(vá) [6, s. 4] konštatuje, že teoreticky sa dá od každého substantíva mužského rodu s významom «osoba podľa profesie alebo podľa činnosti» utvoriť odvodené femininum. V slovanských jazykoch to umožňuje finálna fonemická štruktúra slovtvorného základu ako aj fonemická štruktúra slovtvorného formantu, pričom slovtvornému procesu môžu napomôcť aj rôzne fonologické javy. Ako však svedčí materiál, ktorý vychádza z masmédií a slovníkov rôzneho typu, množstvo feminín sa v jednotlivých slovanských jazykoch značne líši. V ukrajínčine sa napríklad netvoria názvy ženských osôb od pomenovaní niektorých profesií, ktoré sú iba mužské, napr.: *боксер*, *гірник*, *зброяр*, *колесник*, *колодязник*,

комбайнер, кахельник, каменяр, митрополит, опалубник, рейкопрокатник, кадет, кавалерист, канонір, кардинал, резидент, фельдмаршал, рейнджер, лейтенант, генерал.

Druhý dôvod, prečo sa netvorila feminína je ten, že by mohlo dôjsť k homonymii. Napr. substantívum *ваннярка* je pomenovaním *pre pec, v ktorej sa vypaľuje várno*, substantívum *жниварка* je pomenovaním *pre žací stroj, штыкатурка* je *stavebný materiál v tekutom stave, кочегарка* je miesto, kde sú uskladnené pece pre parníkoty. Feminína by zneli rovnako a to by pôsobilo ťažkosti v dorozumívaní. Podľa nás však tento argument veľmi neobstojí, pretože ukrajinjčina disponuje inými homonymami a funguje s nimi veľmi dobre.

Tretí dôvod, ktorý I. Špiťková uvádza, je ten, že fungovanie ruštiny spomaľovalo rozvoj ukrajinjčiny. Rusifikácia bola prítomná vo vede, technike, v mnohých profesiách a jej prítomnosť poznačila tvorbu nových ukrajinských pomenovaní.

Dnes sa v ukrajinjčine feminína s príponou *-ka* používajú najmä v médiách. Napríklad: *архітекторка, бізнесменка, лідерка, юристка, директорка, кандидатка, рестораторка, дизайнерка, слухачка*. V slovenčine sa feminína s príponou *-ka* objavujú vo všetkých štýloch, teda nielen v publicistickom a hovorovom, ale aj v umeleckom, náučnom a administratívnom. Sféra použitia feminín v ukrajinjčine je v porovnaní so slovenčinou obmedzená, hoci potenciál pre ich tvorbu má rovnaký ako slovenčina.

Dlhodobým historickým vývojom feminína v ukrajinjčine nadobúdajú status samostatnej a neopakujúcej sa kategórie, ktorá má právo tvoriť samostatný lexikálny podsystém. Už dnes tvoria feminína mnohostranný podsystém, ktorý obsahuje okolo 5000 pomenovacích jednotiek, má svoju terminologickú databázu, zodpovedajúci status samostatných lexikálnych jednotiek, tvorí veľký počet lexikálnych podskupín, charakterizujú ho rôzne štylistické znaky (neutrálne, zafarbené, napr. *герлфренд, путана, синьора* (k neutrálnemu prostitútka), knižné: *псевдомама, суперзірка, экс-фігуристка* aj hovorové, napr. *манекенниця, позувальниця* (k *modelka*), *віршовниця* (k *poetka*)), jednotky vystupujú medzi sebou v synonymických (*плавчиха, плавчиня; гандболістка, рукометниця; добродійниця, меценатка, спонсорка; інтернетдівчинка, наташа, метелики, путана, інтершлюха, секс-рабиня*), antonymických (*максималістка – мінімалістка, зневажниця – шанувальниця*), hypero-hyponymických vzťahoch (*вчителька – історичка, математичка, фізичка, хімічка; спортсменка – футболістка, хокеїстка, боксерка, фристайлістка, дзюдоїстка, жінка – жінка-політик, жінка-письменниця, президент-жінка*), majú ustálenú slovotvornú bázu (prevažne názvy mužských osôb), vlastné spôsoby derivácie (najmä produktívny sufixálny spôsob) a sú schopné motivovať ďalej (*дівця → теледівця, діва → супердіва*,

жінка → жінделегатка, жінка-годувальниця, жінколюб --> жінколюбний--> жінколюбство, відьма → відьмак, відьмувати(atd.) (op. cit. 2, s. 67).

Зáver.

Nové ženské pomenovania tvoria v oboch jazykoch jasne definovanú skupinu slov s vlastnými slovotvornými spôsobmi a prostriedkami. Najviac feminín je tvorených prechýľovaním od maskulín, pričom najproduktívnejší je sufikálny spôsob a dávna slovanská prípona –ka. K menej zastúpeným skupinám patria feminína utvorené prefixáciou s cudzojazyčnými komponentmi, ďalej výpožičky, ktoré sa adaptovali aj neadaptovali, viacslovné pomenovania a neosémantizmy. V ukrajinčine sú trochu početnejšie feminína utvorené z abreviatúr a univerbáty s cudzojazyčnými komponentmi.

Nové feminína sú pomenovaniami podľa profesie, povolania, zamestnania, funkcie a činnosti, ďalej podľa profesijnej a záujmovej činnosti (športovej a hudobnej), podľa charakterizačných príznakov (sociálne postavenie, spoločenské postavenie, choroba, obľúbená činnosť, predmet) aj podľa prívrženectva a stúpenectva k politickému, kultúrnemu a názorovému prúdu.

Sféra použitia feminín je v slovenčine a ukrajinčine rôzna (viac štylisticky obmedzená v ukrajinčine), hoci slovotvorný potenciál je takmer rovnaký. Slovotvorné spôsoby a prostriedky sú podobné, odlišnosti sú iba vo viazanosti slovotvorných základov a sufixov. Predpokladáme, že počet feminín sa bude v oboch jazykoch zvyšovať, prostriedky a spôsoby tvorenia sa výrazne meniť nebudú, ale sféra uplatnenia feminín v ukrajinčine sa bude rozširovať.

Literatúra

1. Буднікова, Л.Т. (2012): *Назви осіб жіночої статі у словацькій та українській мовах*. Ужгород: Ужгородський національний університет. Режим доступу: <http://eprints.zu.edu.ua/1407/1/04bltsum.pdf>

2. Брус, М. (2009): *Фемінітиви української мови в переплетінні давня і сучасних тенденцій*. Ін: Вісник Львівського університету. Серія філологічна. 2009. Випуск 46. Ч. 1. С. 61 – 69.

3. Волянська, Є.С. (2013): *Морфологічна адаптація нових слів у сучасній українонській літературній мові*. Кіровоград: Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка. Режим доступу: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/natural/vdpu/Movozn/2013_19_2/4.pdf

4. Семенюк, С.П. (2009): *Запозичені форманти в іменниках з модифікаційним значенням жіночої статі (кінець XVIII – XXI ст.)*. Ін: Українська мова, 2009, № 2, с. 14 – 20.

5. Семенюк, С.П. (2000): *Формування словотвірної системи іменників з модифікаційним значенням жіночої статі в новій українській мові*. [Автореферат дисертації на здобуття звання канд. філол. наук]. Запоріжжя: Запорізький державний університет 2000. 20 с.

6. Шпілько, І.М. (2010): *Фемінітиви з формантом –ка в українській і словацькій мовах*. Дніпропетровськ: Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара. Режим доступу: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/natural/vdpu/Movozn/2010_16/article/61.pdf

7. Dokulil, M. (1962): *Tvoření slov v češtině 1. Teorie odvozování slov*. Praha: Nakladatelství ČSAV 1962.

8. Kolektiv (1967): *Tvoření slov v češtině 2. Odvozování podstatných jmen*. Praha: Academia 1967.

9. Krejčířová, I. – Sádliková, M. – Savický, N.P. – Šišková, R. – Šlaufová, E. (2004): *Rusko-český a česko-ruský slovník neologizmů (2)*. Praha: Academia 2004.

10. Martincová, O. a kol. (2004): *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů*. Praha: Academia 2004.

11. Mluvnice češtiny 1. Praha: Academia 1986.

12. Opavská, Z.: *Nová pojmenování ženských osob*. In: Neologizmy v dnešní češtině. Praha: Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky 2005, s. 40 – 53.

НОВЫЕ ИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА В УКРАИНСКОМ И СЛОВАЦКОМ ЯЗЫКАХ

Ярмила Кредатусова

Аннотация

Автор статьи уделяет внимание всем способам образования новых именований лица женского пола в сопоставительном украинско-словацком аспекте, а также словообразовательным средствам, принимающим участие в образовании таких названий, продуктивности разных лексико-семантических групп, в которых новые феминативные названия появляются и сферам их употребления.

Ключевые слова: словацкий язык, украинский язык, новое слово, феминативы, способ словообразования, словообразовательное средство, лексико-семантическая группа, сфера употребления.

THE NEW FEMALE NAMING UNITS IN UKRAINIAN AND SLOVAK LANGUAGE

Jarmila Kredatusova

Summary

The author deals with the allpossible ways of new female naming units' formation by the comparison of both languages; with the word-formative means of new feminins' formation and further with their representation with in the lexical-semanticclasses and the spheres of the irusage in both languages.

Keywords: Slovak, Ukrainian, a new word, a feminine, a word-formative-way, a word-formativemean, a lexical-semanticclass, a sphereofusage.